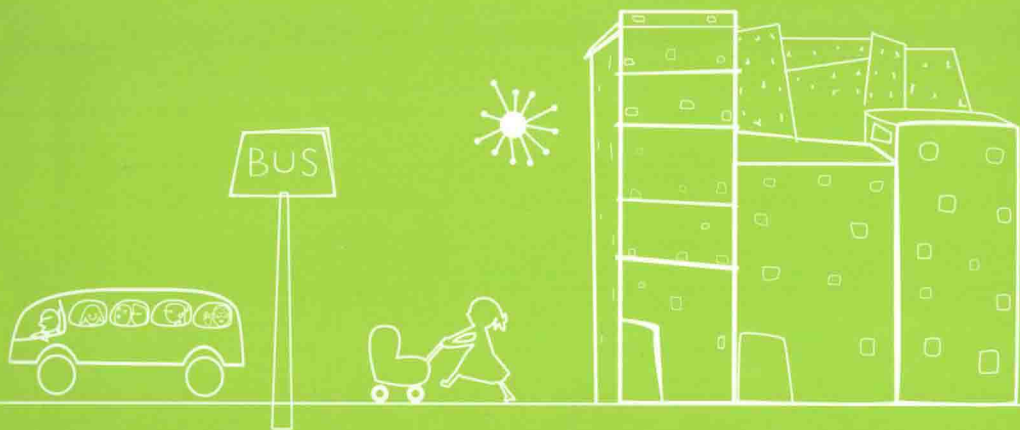


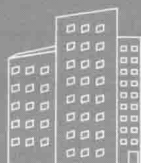


都市の社会学——社会が私たちをあらわすとき
町村敬志、西沢晃彦

都市的 社会学

町村敬志、西沢晃彦——合著
蘇碩斌——翻譯

社會顯露表象的時刻



都市的社會學——社會顯露表象的時刻

町村敬志、西澤晃彦 —— 合著
蘇碩斌 —— 編譯

都市の社会学 —— 社会がかたちをあらわすとき
町村敬志、西澤晃彦

TOSHI NO SHAKAIGAKU; SHAKAI GAKATACHI WO ARAWASU TOKI
©2000 Takashi Machimura & Akihiko Nishizawa
All rights reserved.

Original Japanese edition published in 2000 by YUHIKAKU Publishing Co., Ltd.
Complex Chinese Character translation rights arranged with YUHIKAKU Publishing Co., Ltd.
through Owls Agency Inc., Tokyo.

Publication Date: 2012/10.

國家圖書館出版品預行編目資料

都市的社會學——社會顯露表象的時刻

町村敬志・西澤晃彦 著；蘇碩斌 譯

--1版.--臺北市：群學，2012.10

面； 公分

含索引

譯自：都市の社会学——社会がかたちをあらわすとき

ISBN：978-986-6525-61-2(平裝)

1.都市社會學

545.1015

101019298

作 者：町村敬志・西澤晃彦

譯 者：蘇碩斌

總編輯：劉鈺佑

編 輯：沈志翰

出版者：群學出版有限公司

地址：新北市新店區中正路508號5樓

電話：(02) 2218-5418

傳真：(02) 2218-5421

E-mail：service@socio.com.tw

郵政劃撥：19269524

戶名：群學出版有限公司

封面：井十二設計研究室

電話：(02) 2952-0672

印刷：權森印刷事業社

電話：(02) 3501-2759

著作權所有 翻印必究

定價 400 元

2013 年 2 月 一版 2 印

臺灣版序

町村敬志、西澤晃彦

本書有機會在臺灣面對新的讀者諸君，作者由衷感到榮幸。

本書的日文原著出版於 2000 年。之後幸運地多次再刷，也承蒙多方讀者閱覽。惟自初版發行以來已匆匆十年，本書所舉事例有不少已成為歷史的一部分。本書執筆之際，我們兩位作者腦中想的只能是當時的情境，像是以美國為中心的全球化浪潮、前南斯拉夫的族裔紛爭、日本社會在泡沫經濟崩壞後的日益不安、網際網路的普及，以及阪神淡路大震災等。但如果在今天重新寫作，從 911 事件到「阿拉伯之春」引發的全球化劇變、歷經雷曼金融風暴而更趨嚴重的貧富差距與社會排除、因社群網站竄起而巨變的媒介環境、東日本大震災及福島核電事故……絕對都是不可迴避的議題。

不過真要一一舉出變化的事例，可能永無窮盡。因此，唯有懇請讀者諸君親身摸索，或經由採用本書的教師指導，以補原著內容之不足。更要特別期許的是，讀者若將本書對比臺灣的歷史與文化，而使本書浮現新的「讀法」，作者將感到無比欣喜。

現在回首省視各個深入人心的事件，我更加感覺到並非都市經歷了什麼「變化」，而是都市世界的深處本來就祕藏「不斷變化」的內含。不只是經濟與工業轉型帶來粗暴的衝擊、不只是快速傳播與持續刺激引發情感與心性的鉅變，相對於此，尋常人民也在活用身邊的資源與先祖的智慧而即興演出各項行動。現代都市經歷的事件、行動與心性的構圖，即使來到完全踏進 21 世紀的現在，也沒有顛覆性的變

化。甚至因為虛擬世界的版圖不斷擴張，都市世界相對也更明確地顯露出它最根本的「物質性」與「身體性」等特質。

本書的日文原版以「社會顯露表象的時刻」（社会がかたちをあらわすとき）為副標題，就是意圖表達上述想法。這個副標題所要彰顯的重點是：社會不論面對多少困難與變化，總會在某個時間、某個空間顯現某些「社會性的事物」。這個重點表達出這本《都市的社會學》不只是「都市社會學」這個次學門的教科書，同時還隱含某種引導性格，希望以「都市世界」這個舞臺為例，探究逼近社會事實的社會學還具有什麼可能性。因此，本書在一個新的語言及環境下被閱讀，也祈願有助於讀者經由對都市的思索而對社會有更深刻的理解及期待。

最後，對於提供機會將本書引介至臺灣的蘇碩斌教授，我們由衷致上謝忱。另外，對於臺灣負責出版譯著的群學出版有限公司、日本負責出版原著的有斐閣，以及相關的責任編輯先生小姐，我們也再度獻上最感激的敬意。

2012年3月

原書序

町村敬志、西澤晃彥

置身現代都市而想張開社會學想像力羽翼自由高飛的讀者，本書希望能夠協助你們進行一場知識的冒險。為什麼現在要談都市？或者說，為什麼現在還要談都市？我們的問題就從這裡開始。

今天，支撐戰後社會順利運作的企業、家庭、政府、地方等各種制度，似乎都一起迎向黃昏的來臨。原本提供個人生活意義的這些權力世界，影響力也悄悄在減弱。反之，私密世界及次文化世界，成為失去安居場所的個人追求認同的據點，並變得愈來愈重要。然而另一方面，這些看來安適的私密世界、次文化世界，也已捲入全球化的社會空間，不再是獨自隔離的小島。這乃是拜資本和資訊的威力提升所賜，社會的時間－空間結構大幅壓縮，本來距離遙遠的不同社會和不同個人，都被重層捲入相互影響的迴圈。在這種胡亂反射的時代潮流中，我們遭遇的相關社會事實幾乎都變得懸浮不定。

其中我們可以看到，都市中許多「社會的事物」也漸漸恢復原本的力量。第一，就算是隱身於私密世界、次文化世界的人們，也不得不意識到他者的存在。這種反覆與他者的遭遇，使都市變成充滿違和感的新地方。第二，乍看與我無關的全球化浪潮，如何實際展現在我們的生活世界，其實也是透過都市來示範。都市中充斥的視覺表象與景觀，敏感的人應該可以感受到背後有全球力量與在地力量的衝突。

我們要理解的都市，就是至今仍在產生新社會形態的世界。為了有助於這個理解工作，本書採用「動態」的概念捕捉都市的樣貌，亦即，以「向都市走去」（都市へ）以及「由都市走出」（都市から）兩種相反的思考模式交錯進行，這是本書要踏出的第一步。

先來談「向都市走去」。先對身邊的周遭凝目觀察、側耳傾聽、敞開心胸。老實說，我們踏進都市的心情大概都不會太舒暢。都市可說是具有各式各樣矛盾和問題的「冷漠」場所。然而冷漠所換來的，是都市可以為任何人提供居住與互動。循此意義，在人們的孤立與共同性同時擴張的現代社會，都市依然是顯示豐富可能性的具體場所。探索都市的祕密，正是本書的重要課題。

然而，都市不是封閉的世界。要在都市中追求觀點與發現，必須再次鼓起「由都市走出」的勇氣。離開都市才能擴大視野，看到比都市更大的世界。如此一來，呈現在我們眼前的都市，又是個暗藏陰影的個性世界。

為了邀請讀者進入新的都市世界，本書盡了各種努力不要成為一般的教科書。以下舉出本書的幾個特點。

第一、教科書也是一本書，必須是可以「閱讀」的作品。這個理所當然的道理經常被忘記，但本書卻徹底根據這個原則書寫。這個原則首先展現在各章厚實的敘述上。另外，如各章副標題所示，由「遷移」到「夢想」的12個章節相互連貫，是本書的構想之一。 —iii—

第二、隨著理論推演，都市從流動變化的地點，成為當代各種論戰的重點主題。當然，其中作者的見解絕非讀者不能反駁的「正確答案」。毋寧說，若能喚起對本書的批判性閱讀、提供思考問題的起點，本書就算是已達成任務。

第三是努力指出社會學的各种理論發想或研究取徑，如何成為都市現場的有效武器。這是本書名為「都市的社會學」而非「都市社會學」的理由。因此，本書的構想是不限於都市社會學與區域研究領域的學習，社會學基礎理論或社會學概論等較一般的領域也能適用。

第四、引介曾與都市搏鬥的前輩思想，也是本書的特色。很多過去的教科書從頭到尾只介紹海外理論，或只介紹現代都市的表層，相

當可惜。對於過去被輕視的日本都市研究者，本書盡力展示他們的知識搏鬥軌跡。現代都市建基在怎樣的歷史板塊上？本書希望理解持續關注同時代的都市研究菁華，以及對研究的嚴謹態度。

第五、這本教科書本身也蘊含開啟其他資訊來源的回路。各章的最末以整體視野選出相關文獻，一併提示讀書的引導。若將引用文獻計入，本書列出的全部參考文獻應該超過200冊。還有一些必要相關的網際網路資訊頁面。另外，根據在本文以黑體字表示的文句和索引，如以搜尋引擎查詢關鍵字，應該能循線發掘龐大的資訊海洋。

第六、各章正文未能完整處理的最新主題、理論動向等事項，本書以二十餘個專欄（*column*）另外介紹。另外一些重要的調查方法、調查結果，也是這些專欄的重點。本書的設計也可用於製作課程講義、討論報告。

本書從企畫開始，歷經相當長的時間。承蒙照顧的我們二名作者，在期盼作品更好的合作過程中感到十分愉悅，但是相信編輯應該不會有同樣的感受。這本書的完成，仰賴書籍編輯第2部池一先生與松井智惠子小姐嚴格的評述與精準的作業。謹此由衷致上謝忱。

2000年8月

臺灣譯者序

蘇碩斌

活在都市是種愛恨交加的體驗，悲與笑的故事反覆來襲；萌心離開、卻又回到住所等待天亮的星期一……。

我也如此活在都市，然後學習都市、研究都市，同樣宿命般地厭惡都市、依戀都市。所以多年前我開課教起都市，就努力想表達這種愛恨交加、留離難捨的情愫。因此，發現《都市的社會學》這本書時，欣喜之情真是難以言喻。書中嚴肅批判水泥叢林的冷漠、郊區大夢的空洞、都市更新的陰謀；卻也不忘給予希望——都市也有溫暖互助的人情、包容異己的寬心，以及值得等待的共同體。

這麼一本迎戰陰霾又期待曙光的書，我在翻譯的過程一直深受感動。能夠在綿延兩年的時光中勉力完成，感謝助理郭豐碩先生協助索引及圖表的製作、感謝群學出版有限公司沈志翰先生的細心編輯、感謝叮村敬志教授溫馨的鼓勵。

都市是極為古老的聚落，18世紀以前，都市規模從未超過100萬人。但19世紀「現代社會」降臨，都市瞬間化身飽吸人類精氣的異形，匯集龐大的生產與消費，擠爆半熟的生人與舊鄰，撞擊複雜的互動與情緒，也奉送無盡的合作與鬥爭。我們眼前熟悉的臺灣都市，文化上雖源自西方現代降臨，歷史上卻始於日本統治時期，都市計畫的推動完成就是證明之一。因此，取道日本反思西方現代來思考臺灣都市，相信會有更多層次的理解。

都市其實是臺灣社會學創始的根基。1963年龍冠海、陳紹馨學習芝加哥學派，撩起褲管在古亭地區描繪「臺北市社會基圖」，奠定臺大社會系及臺灣社會學的礎石。只是1970年代後，臺灣都市研究逐漸

偏重人口學、生態學的「區位分布」，旁涉「社區」議題的探索，沒有受到太多歷史人文的關注。1987年以後，批判意味濃厚的「新都市社會學」崛起，臺灣都市研究猛然轉向空間的政治經濟學批判，歷史人文的比重依然很低。即使是最該有「人味」的社區及共同體議題，也幾乎都是以人口或量化分析來完成。與日本相較，對於村落轉型為都市的關注、對於町內會與新組織的關注，都使都市研究的質量未曾下墜。日本都市社會學這塊堅實的歷史人文基礎，也為都市閱讀增添難以估計的深度與趣味。¹

本書將理論厚度潛藏在字裡行間，而讓案例和劇情浮上檯面，寫作風格散發濃厚的文藝趣味。第一章先跟隨石川啄木、萩原朔太郎等詩人，見識時代鉅變；第三章讓電影加入介紹都市的行列，之後還有兒童繪本、民族誌、田野報告、歷史文獻一起幫忙註解，讀者內心若習於文藝的律動，應該可以跟著起飛。

這讓我不斷想起在卡爾維諾《看不見的城市》裡，忽必略對馬可波羅的質問：「你來自那般遙遠的土地，卻只能告訴我傍晚坐在自家門階乘涼的人們的想法。那麼，你的一切行旅又有何用？」馬可波羅和卡爾維諾追尋的，當然不是金碧輝煌的華麗之都。活在此時的我們，如果聽煩看膩了樓閣更新再生的進步春夢，就會知道一切行旅之用，就是為了以記憶引領想像、以過去應許未來。活在都市才更能體會……啊！時代的進步和人們的幸福原來是兩件事。

1 有關臺灣與日本的都市研究發展，或可參考蘇碩斌（2008）〈研究人或空間〉，《人文及社會科學集刊》20卷3期；及Yasushi Matsumoto (2000) "Japanese Urban Sociology: Development and Current Trends." *The American Sociologist* Vol. 31, No. 3。

作者介紹

町村敬志 (Takashi Machimura)

執筆第1、3、6、9、10、11章

1956年北海道出生

1979年東京大學文學部畢業

1984年東京大學大學院社會學科博士課程中退

1999年至今為一橋大學大學院社會研究科教授

曾任日本都市社會學會會長、日本社會學會理事

主要著作 (含2000年以後)

『「世界都市」東京の構造転換——都市リストラクチュアリングの社会学』，東京大学出版会，1994年。

『越境者たちのロスアンジェルス』，平凡社，1999年。

『開発の時間 開発の空間——佐久間ダムと地域社会の半世紀』（主編），東京大学出版会，2006年。

『社会運動という公共空間——理論と方法のフロンティア』（與曾良中清司・長谷川公一・樋口直人合編著），成文堂，2004年。

『市民参加型社会とは——愛知万博計画過程と公共圏の再創造』（與吉見俊哉合編著），有斐閣，2005年。

『地域社会学の視座と方法』（與似田貝香門合編著），東信堂，2006年。

『社会学』（與長谷川公一・浜日出夫・藤村正之合著），有斐閣，2007年。

『開発主義の構造と心性——戦後日本がダムでみた夢と現実』，御茶の水書房，2011年。

西澤晃彦 (Akihiko Nishizawa)

執筆第2、4、5、7、8、12章

1963年京都府出生

1987年國際基督教大學教養學部畢業

1994年東京都立大學大學院社會科學研究科社會學專攻博士課程
中退

2000年為東洋大學社會學部社會學科助教授

現為東洋大學社會學部社會學科教授

主要著作 (含2000年以後)

『隠蔽された外部：都市下層のエスノグラフィー』，彩流社，1995年。

『貧困と社会的排除：福祉社会を蝕むもの』（與岩田正美合編著），京都：ミネルヴァ書房，2005年。

『社会学をつかむ』（與渋谷望合著），有斐閣，2008年。

『貧者の領域：誰が排除されているのか』，河出書房新社，2010年。

『周縁労働力の移動と編成』（主編），大月書店，2011年。

原著閱讀提示

本書簡介

讀來有趣味、讀來有感受——這些費力完成、分量不少的敘述，是邀請讀者理解新都市世界，而且也真正具有可讀性的教科書。我們置身其中的「都市」至今仍不斷在製造新的社會世界，因此我們也需要以一個進入都市，並且超越都市的觀點來加以描繪。「移居、驚奇……」這些副標題，就是各章最簡要的觀點。而且副標題一目了然，全書處理的就是讀者本身與都市的遭遇，以及都市在現代社會的開展——某種程度上是處理兩個層次的代位性經驗（vicarious experience）。

各章構成

各章扉頁都有圖片或相片、提問的導言、掌握內容的關鍵字，以邀請讀者進入本章內文。各章文末列有「引用文獻」、「進階閱讀」與「Column」。

關鍵字表示

內文一些重要的概念，為提醒讀者注意，皆以黑體字標示。

文獻注釋及引用文獻

內文中引用的文獻、參考文獻都以（著者姓氏[出版年]）的格式表示，完整的文獻資料則詳列於各章末的「引用文獻」。文獻書目資料依序列出日文文獻（含日文翻譯作品）、外文文獻；日文文獻依照五十音順序排列，外文文獻依照字母順序排列。作者之後的[]表示出版年代。翻譯著作則在最後以（ ）列出原著初版的出版年代。

進階閱讀

各章文末提供可進一步探討的參考文獻，分成「品味原典」、「深入理解」、「擴大視野」三個類別並附有簡短的評述。

Column

各章文末以專欄的方式介紹有關各章的主題、理論動向，還有以都市為對象的調查方法、調查結果等。這些內容也可提供作為製作報告的材料。

索引

書末以重要的基本概念、學者人名為基準，整理為事項索引、人名索引。

臺灣譯本閱讀提示

都市研究在日本學界是歷久不衰的顯學，不但大量引進西方思維，論述或譯著的質量也很驚人。本書日文原著有許多西方概念僅以片假名表達，譯者認為有責任邀請讀者共同在思想上接軌，因此原著提及的歷史事件、理論概念、參考書目、思想背景，譯者盡可能提供補充說明，包括附加「譯註」（※ 本書內文注釋皆為譯者注釋）、專有名詞還原西文等，期使讀者便於繞道日本而理解世界。簡要說明如下：

日文專有名詞

原著出現的日文人或專有名詞，大部分根據該漢字在臺灣習用的名詞譯出，例如：鈴木榮太郎。若有特別必要則另加註日文原文，例如：紙板屋村（段ボールハウス村）。

西文專有名詞

原著對以日文片假名表示的西方專有名詞，均在中譯名後加註西文原文（英文或其他歐文），且以英語世界流通名詞為主，並不再列註日文譯名，西方人物則直接以原文表示，例如 Robert E. Park、漫遊者（flâneur）。

頁末譯註

原著提及但未詳述的西方人物或事件，以及日本讀者熟悉而不須解釋的人物或事件，本書均加譯註說明，期使臺灣讀者了解本書脈絡。譯註主要根據工具書（如広辞苑、大英百科、維基百科）酌予改寫，不再逐條詳列出處。

日英中文參考書目

原著在正文提及與章末介紹的參考著作，均以日文出版品為主。若參考著作之原文為西文或有繁簡中譯本，則補列於該筆書目之後。

日英中文索引

原著書末附有日文的人名索引、事項索引，臺灣譯本保留並增補為日文、西文（英文為主）、中文並列的索引，讀者可藉此索引回溯查出三個語言世界的用語對照。

第 I 部 都市世界的誕生

第 1 章 現代都市的誕生 >>> 關於遷移的問題 3

「鄉下人」的都市體驗 / 4 恩格斯看到的倫敦 / 6 「大都會」的誕生 / 7
都市拓展邊界的時代 / 9 日本都市的現代化 / 9 作為國家節點的都市 / 10
外來者創造都市 / 11 離鄉的條件 / 15 誰不想念故鄉 / 15 摩登都市的誕生 / 17
作為「問題」的都市 / 18 都市的愉悅、都市的憂鬱 / 19 漫遊者的視線 / 21
在烏托邦與混沌之間 / 21

第 2 章 觀看都市的視線 >>> 關於驚奇的問題 29

視覺化的欲望 / 30 倫敦與芝加哥 / 30 「把你的褲子弄髒」 / 31 東京、大阪 / 32
霸道的好奇心 / 33 社會學霸道嗎 / 34 以驚奇作為跳板 / 35 社會學的風險 / 36
學習視覺化的技術 / 37 互動、社會關係、互動圈 / 37 使「自由」成為可能 / 39
今和次郎的統計術 / 39 結構的視覺化 / 41 草間八十雄的民族誌 / 42
民族誌的要點 / 44 「身邊世界」的民族誌 / 45 離開日常 / 47

第 3 章 都市世界的結構 >>> 關於定居的問題 55

在大都市發現居所 / 56 住宅階級金字塔 / 57 都市空間裡有結構 / 59 傳統都市的空間結構 / 61
多樣化的分布模式 / 62 適應環境：人類生態學的觀點 / 67 國家與市場：政治經濟學的觀點 / 68
從結構到結構化 / 70 從內城到世界都市 / 71 都市的日常實踐 / 73 變化的都市結構 / 74

第 II 部 都市真實的構成

第 4 章 個體化的機制 >>> 關於距離的問題 87

個體性是什麼 / 88 個體化的條件 / 89 大都會與個體性 / 90 大眾社會 / 92
自戀 (narcissism) / 93 群聚的結構 / 94 自戀主義者的秩序 / 95 都市的縫隙 / 96
物以類聚 / 97 混種結合 / 97 都市與同性戀者 / 98 世界公民主義 / 100
道德的變貌 / 101 民族主義與世界公民主義 / 102 市民意識 / 103